



© www.BIGHOT.at / Chistian Jungw

# *Encounter with Stradivari* *2009*

Helmut-List-Halle Graz Austria on 5 November  
Galleria dell'Accademia Florence Italy on 7 November



# Encounter with Stradivari 2009

Helmut-List-Halle Graz Austria on 5 November

Galleria dell'Accademia Florence Italy on 7 November

## Musicians and Instruments

<b>Tokyo String Quartet</b>	<b>Stradivarius 'Paganini Quartet'</b>
<b>Martin Beaver</b>	<b>Stradivarius 1727 Violin 'Paganini'</b>
<b>Kikuei Ikeda</b>	<b>Stradivarius 1680 Violin 'Paganini'</b>
<b>Kazuhide Isomura</b>	<b>Stradivarius 1731 Viola 'Paganini'</b>
<b>Clive Greensmith</b>	<b>Stradivarius 1736 Cello 'Paganini'</b>
<b>Lisa Batiashvili</b>	<b>Stradivarius 1709 Violin 'Engleman'</b>
<b>Yuki Manuela Janke</b>	<b>Stradivarius 1736 Violin 'Muntz'</b>
<b>Erik Schumann</b>	<b>Stradivarius 1722 Violin 'Jupiter'</b>
<b>Baiba Skride</b>	<b>Stradivarius 1725 Violin 'Wilhelmj'</b>
<b>Kyoko Takezawa</b>	<b>Stradivarius 1710 Violin 'Camposelice'</b>
<b>Danjulo Ishizaka</b>	<b>Stradivarius 1696 Cello 'Lord Aylesford'</b>
<b>Yumiko Urabe</b>	<b>Piano</b>

The Stradivarius 1696 Viola 'Archinto' was generously loaned for these concerts from the Royal Academy of Music in London.

ストラディヴァリウス1696年製ヴィオラ「アーキント」は英国王立音楽院のご厚意により、この演奏会のためにお借りしています。

## *Program*

**Yohan Halvorsen** ヨハン・ハルヴォルセン (1864-1935)

**Passacaglia duo for Violin and Cello**

**after Georg Friedrich Händel Suite No.7 in G minor for Harpsichord**

Baiba Skride (vn) Danjulo Ishizaka (vc)

**Henryk Wieniawski** ヘンリク・ヴィエニャフスキ (1835-1880)

**Etudes-Caprices, Op.18, No.1-4**

No.1 Moderato – Allegro moderato

No.2 Andante – Agitato e vigoroso

No.3 Allegro moderato

No.4 Tempo di Saltarella ma non troppo vivo

No.1 and No.2 Lisa Batiashvili (1st vn) Erik Schumann (2nd vn)

No.3 and No.4 Erik Schumann (1st vn) Lisa Batiashvili (2nd vn)

**Antonín Dvořák** アントニン・ドヴォルザーク (1841-1904)

**Terzetto in C major, Op.74, No.1-3**

No.1 Introduzione. Allegro ma non troppo

No.2 Larghetto

No.3 Scherzo. Vivace

Lisa Batiashvili (1st vn) Yuki Manuela Janke (2nd vn)

Kazuhide Isomura (va\*)

**Pablo de Sarasate** パブロ・デ・サラサーテ (1844-1908)

**Navarra for 2 Violins, Op.33**

Kyoko Takezawa (1st vn) Erik Schumann (2nd vn)  
Yumiko Urabe (piano)

**Samuel Barber** サミュエル・バーバー (1910-1981)

**Adagio for Strings, Op.11**

Tokyo String Quartet  
Martin Beaver (1st vn) Kikuei Ikeda (2nd vn)  
Kazuhide Isomura (va) Clive Greensmith (vc)

**Felix Mendelssohn-Bartholdy**

フェリックス・メンデルスゾーン-バルトルディ (1809-1847)

**Octet in E-flat major, Op.20**

I. Allegro moderato, ma con fuoco

II. Andante

III. Scherzo. Allegro leggierissimo

IV. Presto

Martin Beaver (1st vn) Baiba Skride (2nd vn)  
Kyoko Takezawa (3rd vn) Yuki Manuela Janke (4th vn)  
Kazuhide Isomura (1st va) Kikuei Ikeda (2nd va\*)  
Clive Greensmith (1st vc) Danjulo Ishizaka (2nd vc)

\*The Stradivarius 1696 Viola 'Archinto' on loan from the Royal Academy of Music in London  
英国王立音楽院より貸与されたストラディヴァリウス 1696 年製ヴィオラ「アーキント」

## Tokyo String Quartet 東京クワルテット

Formed in 1969 at The Juilliard School of Music, the Tokyo String Quartet traces its origin to the Toho School of Music in Tokyo, where the four founding members were profoundly influenced by Professor Hideo Saito. Present members formed in 2002 continue to be active giving concerts all over the world. Deeply committed to teaching young string quartets, the members serve on the faculty of the Yale School of Music and give master classes worldwide. The Quartet has released many landmark recordings from BMG/RCA Victor Red Seal, EMI, Harmonia Mundi, Biddulph Recordings, etc. Most recently the CD of Beethoven's works of quartet from the middle period Op.74 & 95 has been released from Harmonia Mundi following the release of Op.18 from the early period.

[[www.tokyoquartet.com](http://www.tokyoquartet.com)]

桐朋学園で学び、斎藤秀雄に師事した4名が1969年、留学先のアメリカ・ジュリアード音楽院で結成。2002年から現在のメンバーで世界を舞台に精力的に演奏活動を続けている。



若手の演奏家育成にも熱心に取り組んでおり、イエール大学にて教鞭を執る他、数多くの大学でマスタークラスを開催している。録音では、BMG/RCAビクター・レッド・シール、EMI、ハルモニア・ムンディ、ビドルフ・レコーディングスなどから、数多くの名盤を生み出している。最近では、ベートーヴェンの弦楽四重奏曲から、初期の作品18に続き、中期の作品74と作品95をハルモニア・ムンディからリリースした。

**Martin Beaver**, first violinist, joined the Quartet in 2002. As a soloist, he has performed with major orchestras in Canada, San Francisco Symphony and National Orchestra of Belgium among others. He was a top prize-winner at the international violin competitions in Indianapolis and Montreal, and won the second prize at the Queen Elisabeth International Music Competition of Belgium.



マーティン・ビーヴァー(第一ヴァイオリン)は2002年からのメンバー。ソリストとしてカナダの主要オーケストラ、サンフランシスコ響、ベルギー国立管などと共演。インディアナポリス、モントリオールの国際ヴァイオリン・コンクールに優勝、ベルギー・エリザベト王妃国際音楽コンクールでは2位を受賞。



**Kikuei Ikeda**, second violinist, joined the Quartet in 1974. A graduate of the Toho Academy of Music, he moved from Japan to the United States in 1971 and studied with Dorothy DeLay and members of the Juilliard String Quartet at The Juilliard School, where he was a scholarship student. He was a prize-winner of the NHK Competition in Japan and the Washington International Competition for Strings and the Vianna da Motta in Portugal.

池田菊衛(第二ヴァイオリン)は1974年より参加。桐朋学園大学出身。1971年に渡米し、給費生としてジュリアード音楽院にてドロシー・ディレイおよびジュリアード弦楽四重奏団のメンバーに学ぶ。NHKコンクール、ワシントン国際コンクール、ポルトガルのヴィアナ・ダ・モッタ国際コンクールに入賞。



**Kazuhide Isomura**, violist, is now the only founding member of the Quartet. A graduate of the Toho Academy of Music, he studied violin, viola and chamber music at The Juilliard School on full scholarship. Prior to joining The Juilliard, he was an assistant concertmaster of the Nashville Symphony. He also records solo viola repertoire for MusicMasters/Musical Heritage Society.

磯村和英(ヴィオラ)は東京クワルテット創立時からのメンバー。桐朋学園大学出身。ナッシュビル交響楽団のアシスタント・コンサートマスターのポジションを経て、全額給費奨学生としてジュリアード音楽院にてヴァイオリン、ヴィオラ、室内楽を学ぶ。MusicMasters/Musical Heritage Societyよりヴィオラ・ソロ、ソナタのCDをリリースしている。

**Clive Greensmith**, cellist, joined the Quartet in 1999. A graduate of the Royal Northern College of Music. He won the second place at the inaugural Premio Stradivari held in Cremona, Italy. He has held the position of principal cellist of the Royal Philharmonic Orchestra. His recording of Brahms Sonatas with pianist Boris Berman was recently released on the Biddulph label.



クライヴ・グリーンズミス(チェロ)は1999年より参加。ロイヤル・ノーザン音楽カレッジ出身。クレモナ(イタリア)の第1回プレミオ・ストラディヴァリで2位受賞。ロンドンのロイヤル・フィルハーモニック・オーケストラでは首席チェロ奏者を務めた。ビドルフ・レコーディングスより、ピアニストのボリス・ベルマンと収録したブラームス・ソナタのCDをリリースしている。



## Stradivarius ‘Paganini Quartet’

ストラディヴァリウス 「パガニーニ・クワルテット」

**Martin Beaver**

**Kikuei Ikeda**

**Kazuhide Isomura**

**Clive Greensmith**

**Stradivarius 1727 Violin ‘Paganini’**

**Stradivarius 1680 Violin ‘Paganini’**

**Stradivarius 1731 Viola ‘Paganini’**

**Stradivarius 1736 Cello ‘Paganini’**

1727 violin (1st violin), 1680 violin (2nd violin), 1731 viola, 1736 cello

This internationally renowned quartet is one of Stradivari's six sets of quartet known to exist today. It was once owned and played by the Italian virtuoso violinist and composer, Niccolò Paganini (1782-1840), hence the name “Paganini Quartet”. Nippon Music Foundation acquired this set of quartet from the Corcoran Gallery of Arts in Washington D.C. in 1994. The Foundation only loans these four instruments as a set of quartet.

世界に存在が知られているアントニオ・ストラディヴァリ(1644～1737)によるクワルテットは6セットあると言われ、このクワルテットもその1つである。19世紀におけるイタリアの卓越したヴァイオリンの巨匠ニコロ・パガニーニ(1782～1840)が、クワルテット演奏に相応しい4挺を収集し演奏していたところからこの名前が付けられた。日本音楽財団では、1994年にアメリカ・ワシントンD.C.のコーコラン美術館からこのクワルテットを購入。4挺を常にセットとして使用し続けてもらうため、クワルテットに貸与されている。

## Lisa Batiashvili リサ・バティアシユヴィリ (violin)



The Georgian-born violinist Lisa Batiashvili sprang to international attention with her unprecedented success in the 1995 Sibelius Competition in Helsinki where she won the second prize as the youngest competitor at the age of sixteen. Since then an exceptional career has blossomed, alongside studies with Ana Chumachenco at the University of Music and Performing Arts Munich and with Mark Lubotski at the University of Music in Hamburg. BBC Music Magazine nominated her performance in London as the most outstanding debut of the year. She is a graduate of the BBC's "New Generation Artists" programme, in conjunction with which she made a debut recital CD for EMI. This CD was selected as one of the best CDs of 2001 by BBC Music Magazine. She has performed with the world's finest orchestras and with such renowned conductors as Christoph Eschenbach, Lorin Maazel and Vladimir Ashkenazy. She released a CD of Beethoven's concerto and Tsintsadze's miniatures with Georgian Chamber Orchestra from SONY CLASSICAL in 2008.

[[www.lisabatiashvili.com](http://www.lisabatiashvili.com)]

グルジア出身。1994年からドイツ・ミュンヘンに居を移してミュンヘン音楽大学のアナ・チュマチェンコ、ハンブルク音楽大学のマーク・ルボトスキーに師事する。1995年第7回シベリウス国際コンクール(フィンランド)にて16歳の最年少出場ながら準優勝を果たし、一躍世界の注目を集めた。イギリスBBCミュージックマガジンは彼女のロンドンデビューを年間最優秀デ

ビューと評した。また英国のBBCが行う新進音楽家育成プログラムの対象者にも選ばれ、その一環として2001年秋にEMIからリリースされたデビューCDはその年のベストCDに選ばれた。世界を舞台にした活躍はめざましく、これまでに数々の著名なオーケストラと共演。指揮者もクリストフ・エッシェンバッフ、ロリン・マゼール、ウラディミール・アシュケナージをはじめとする巨匠との共演を果たしている。2008年、グルジア室内管弦楽団と共演し、ベートーヴェンの協奏曲とツィンツァーゼの小品を録音したCDがソニー・クラシカルよりリリースされた。

## **Stradivarius 1709 Violin ‘Engleman’**

### ストラディヴァリウス1709年製ヴァイオリン 「エンゲルマン」

This violin was once owned by the family of a naval officer Commander Young until his death in the World War II. The Young family had retained possession of the violin for almost 150 years, which is reflected in its superior condition. Nippon Music Foundation acquired this violin from an American amateur violinist and collector Ephraim Engleman, hence the name “Engleman”.

アメリカ海軍士官ヤング中佐家に約150年間大切に保管・所有されていたため、音色とともに楽器の保存状態も稀なほど良好である。当財団が所有する以前は、アメリカのアマチュア・ヴァイオリン奏者で収集家のエフレイム・エンゲルマンが所有していたため、現在はこの名前で親しまれている。

## Yuki Manuela Janke 有希 マヌエラ・ヤンケ (violin)



© Shizuko Tsuruta

Yuki Manuela Janke was born to a German father and a Japanese mother in Munich in 1986 and received her first violin and piano lessons at the age of three. After the early success at the age of five at “Jugend Musiziert”, a German competition for young musicians, she performed with an orchestra in Germany when she was nine and made her successful debut as a soloist. In 2004 she won the second prize (with no first prize winner) at the International Paganini Competition, as well as all of

the three special prizes. In 2007 she was awarded the third prize at the 13th International Tchaikovsky Competition and the first prize at the Sarasate International Violin Competition. She has performed with notable orchestras such as the Berlin Radio Symphony Orchestra, the WDR Symphony Orchestra Cologne, the National Philharmonic. In addition to her appearances as a soloist, she joins her sister and her two brothers and performs piano quartet. Currently she is studying at the Mozarteum University in Salzburg with Igor Ozim. [[www.hirasaoffice06.com](http://www.hirasaoffice06.com)]

1986年、ミュンヘンにてドイツ人の父と日本人の母の音楽家一家に生まれ、3歳でヴァイオリンを始めた。1991年、5歳でドイツ青少年音楽コンクールの8歳以下の最年少グループ・ヴァイオリン部門で最初の優勝、9歳の時ソリストとしてオーケストラとの共演でドイツでの鮮烈なデビューを果たした。2004年パガニーニ国際コンクールで2位(1位なし)を受賞、2007年6月のチャイコフスキー国際コンクールで第3位に入賞し、同年9月のサラサーテ国際ヴァイオリ

ン・コンクールで優勝した。これまでに、ベルリン放送交響楽団、ケルンWDR交響楽団、ロシア交響楽団など一流のオーケストラと共演するとともに、兄弟でピアノ・クワルテットを結成し、ヨーロッパを初め世界各地でリサイタルを開催している。現在は、ザルツブルク・モーツァルテウム音楽大学に在籍し、イゴール・オジムの下に研鑽を積んでいる。

## Stradivarius 1736 Violin 'Muntz'

### ストラディヴァリウス1736年製ヴァイオリン 「ムンツ」

The label attached to this instrument bears an Italian inscription, "92 years old", handwritten by Stradivari himself. It has a first class reputation for its excellent condition and tonal quality. This violin takes its name from a famous collector and amateur violinist, H.M.Muntz of Birmingham, England, who owned this violin in the late 1800s. This is one of the last instruments made by Stradivari, who passed away in 1737.

楽器内側に貼られたラベルにはストラディヴァリ本人の手書きで「d'anni 92(92歳の作品)」と書かれている珍しい楽器である。透明な黄褐色のニスで楽器のほぼ全体に綺麗に残っており、楽器の保存状態も音色も格段に優れている。1874年以降、英国の収集家ムンツが所有していたため、「ムンツ」と呼ばれている。1737年に死去したストラディヴァリが、最晩年に製作した楽器の1つとして知られている名器である。

## Erik Schumann エリック・シューマン (violin)



Born to a Romanian-German father and a Japanese mother in Cologne in 1982, Erik Schumann began studying violin at the age of four and went on to study with Zakhar Bron at the Cologne Conservatory. Since the beginning of his career, he has received awards in many competitions in Europe such as the first prizes at the German National Competition at the age of twelve and at the 7th International Wieniawski-Lipinski Violin Competition in 1997, and the “Prix Européen

d’Encouragement” in Strasbourg, France in 2002. In 2004 he was awarded the Leonard Bernstein Award at the Schleswig-Holstein Music Festival in Germany. He has performed with the renowned orchestras including the Leipzig Gewandhaus Orchestra, the Chicago Symphony Orchestra, the Tonhalle Orchestra Zurich and the Orchestre de Paris. The conductor Christoph Eschenbach is his great mentor, and has not only invited him to play as a soloist, but also accompanied him on piano at the recital held in Tokyo in 2008. In the same year 2008, his debut CD of Prokofiev’s sonata has been released from Avi-Music label (Germany). [[www.erikschumann.com](http://www.erikschumann.com)]

1982年、ケルンにてルーマニア系ドイツ人の父と日本人の母の間に生まれ、4歳でヴァイオリンをはじめ。ケルン国立音楽院でザハール・ブロンに師事。演奏活動を始めてまもなく、ヨーロッパの数多くのコンクールで優勝を飾っている。12歳で全ドイツ・ジュニア・コンクールにて優勝、1997年第7回ヴィエニャフスキ・リピンスキ国際コンクールにて優勝。2002年ヨーロ

ツバ芸術財団からヨーロッパ芸術賞を受賞。2004年には、ドイツのシュレスヴィヒ・ホルシュタイン音楽祭にて優秀な若手演奏家に贈られるレナード・バーンスタイン賞を受賞した。これまでにライプツィヒ・ゲヴァントハウス管弦楽団、シカゴ交響楽団、チューリッヒ・トーンハレ管弦楽団、パリ管弦楽団など一流のオーケストラと共演している。指揮者のクリストフ・エッセンバッハはシューマンの才能を高く評価しており、ソリストとして招き共演する他、2008年には東京で、エッセンバッハ自身のピアノによるヴァイオリンとピアノのデュオリサイタルを開催した。2008年、Avi-Music label (ドイツ)よりプロコフィエフのヴァイオリン・ソナタを収録したデビューCDがリリースされた。

## **Stradivarius 1722 Violin ‘Jupiter’**

### ストラディヴァリウス1722年製ヴァイオリン 「ジュピター」

This violin has been in caring hands who appreciated its quality, and therefore it is a well-preserved example of Stradivari's work. It is believed that a great English collector James Goding named the violin "Jupiter" in the early 1800s. For a period of time, this instrument was performed by the world acclaimed Japanese violinist Midori Goto (1971- ).

このヴァイオリンは、1800年頃にイギリスの偉大なコレクター、ジェームス・ゴディングによって「ジュピター」と名付けられたといわれている。この楽器は大切に使用されてきたため保存状態が素晴らしく、オリジナル・ニスも全体に十分残っている。近年では、日本を代表するヴァイオリン奏者の1人、五嶋みどり(1971～)が演奏していたことでも知られている。

## Baiba Skride バイバ・スクリデ (violin)



Baiba Skride, born into a musical family in Riga, Latvia, was the Grand Prize winner of the Queen Elisabeth International Music Competition of Belgium in 2001 and received a four-year loan of the Stradivarius 1708 violin “Huggins” from Nippon Music Foundation. As her activities during the loan period of “Huggins” were highly appreciated by the Instrument Loan Committee, she has been playing on “Wilhelmj” since 2005. She has performed throughout the world with leading orchestras and conductors such as Charles Duoit, Neeme Järvi, Paavo Järvi, Lorin Maazel, and Osmo Vänskä. As a committed chamber musician, she has appeared at numerous festivals including the Salzburg Easter Festival, the Rheingau Music Festival, and the Delft and the Jerusalem Chamber Music Festivals. She also has an excellent reputation playing in duo with her sister pianist Lauma Skride. Her debut CD of Ysaye, Bartok and Bach released from Sony Classical won the German Echo Classic Award 2005. The CD of Tchaikovsky’s concertos with the City of Birmingham Symphony Orchestra and the conductor Andris Nelsons was released from SONY BMG in 2008. [[www.baibaskride.com](http://www.baibaskride.com)]

ラトヴィアの首都リガの音楽家一家に生まれる。1997年ブカレストのユウネス・ミュージカレス国際コンクール、イタリアのゴリツィアで行われた2000年リピツァー国際コンクールなどで優勝を飾っている。2001年ベルギー・エリザベート王妃国際音楽コンクールで優勝し、日本音楽財団より「ハギンス」を4年間貸与される。その間の活動が楽器貸与委員会に認められ、2005



年より「ウィルヘルミ」を貸与される。これまでに世界各地で主要なオーケストラ、またシャルル・デュトワ、ネーメ・ヤルヴィ、パーヴォ・ヤルヴィ、ロリン・マゼール、オスモ・ヴァンスカなど著名な指揮者と共演。また、ザルツブルク・イースター音楽祭、ラインガウ音楽祭、デルフト室内音楽祭、エルサレム室内音楽祭など、音楽祭への出演も多い。妹のラウマ・スクリデ（ピアノ）とのデュオ・コンサートも高い評価を得ている。イザイ、バルトーク、バッハのソロを録音したCDは、2005年ドイツ・エコー・クラシック・アワードを受賞。2008年にはアントリス・ネルソンズ指揮バーミンガム市交響楽団との共演によるチャイコフスキーのコンチェルトのCDがソニー・BMGよりリリースされた。

## Stradivarius 1725 Violin ‘Wilhelmj’

### ストラディヴァリウス1725年製ヴァイオリン 「ウィルヘルミ」

The name of this violin is derived from a German violinist August Wilhelmj (1845-1908), who came to possess this instrument in 1866. This violin was Wilhelmj’s favorite among many precious violins he owned. After 30 years of playing this instrument, Wilhelmj passed this violin on to his pupil in America as he made the decision to “quit when at my best”.

1866年以降、約30年間この楽器を所有していた著名なドイツのヴァイオリン奏者、オウグスト・ウィルヘルミ(1845～1908)に因んでこの名前が付けられた。ウィルヘルミの所有していた数多くのヴァイオリンのうち最も愛用されていた楽器だったが、「演奏者として華のあるうちに引退したい」との理由で、50代の若さで楽器を手放したという。

## Kyoko Takezawa 竹澤恭子 (violin)



Kyoko Takezawa studied with Dorothy DeLay and Masao Kawasaki at The Juilliard School of Music. In 1986 she was awarded the Gold Medal at the Quadrennial International Violin Competition in Indianapolis. She has performed with such prominent orchestras as the Leipzig Gewandhaus Orchestra, the Royal Concertgebouw Orchestra, the London Symphony Orchestra, the Chicago Symphony Orchestra, the Philadelphia Orchestra and the New York Philharmonic. Amongst many

distinguished conductors, she has performed with Kurt Masur, Zubin Mehta, Charles Dutoit, Sir Colin Davis and Seiji Ozawa. Also active as a chamber musician, she has served as co-director of the Suntory Festival Soloists in Tokyo and played with Isaac Stern, Wolfgang Sawallisch, Yo-Yo Ma and many distinguished artists. She has started the three-year project of recital tour in Japan since 2007 to commemorate the 20th anniversary of her debut. [[www.kyokotakezawa.com](http://www.kyokotakezawa.com)]

3歳よりヴァイオリンを始め、山村晶一、小林健次の各氏に師事。桐朋女子高校音楽科在学中に第51回日本音楽コンクール第1位受賞。1985年よりジュリアード音楽院に入学し、ドロシー・ディレイ、川崎雅夫に師事。1986年第2回インディアナポリス国際ヴァイオリン・コンクールで圧倒的な優勝を飾り、それ以来、ライブツィヒ・ゲヴァントハウス管弦楽団、ロイヤル・コンセルトヘボウ管弦楽団、ロンドン交響楽団、シカゴ交響楽団、フィラデルフィア管弦楽団、ニューヨーク・フィルハーモニックなど一流のオーケストラと共演している。指揮者ではクルト・

マズア、ズーピン・メータ、シャルル・デュトワ、サー・コリン・デイヴィス、小澤征爾らと共演。室内楽では、サントリーホール・フェスティバル・ソロイストのコ・ディレクターを務め、アイザック・スターン、ヴォルフガング・サヴァリッシュ、ヨーヨー・マらと共演した。RCAレッド・シールと専属契約を結び、多数のCDをリリースしている。2007年にデビュー20周年を迎え、ヴァイオリン・ソナタにも積極的に取り組み、3年に亘る国内リサイタルツアーを行っている。

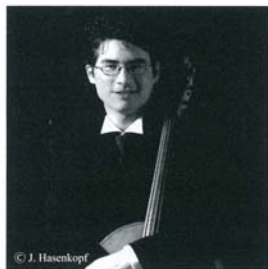
## Stradivarius 1710 Violin ‘Camposelice’

ストラディヴァリウス1710年製ヴァイオリン 「カンボセリーチェ」

The name of this violin is derived from an owner in France in the 1880s by the name of Duke of Camposelice, who was a well-known Stradivarius collector. In 1937, this violin was exhibited at the prestigious Cremona Exhibition by Dr. Kuhne who owned a collection of instruments. It was in the hands of a Belgian amateur player who kept it for over thirty years and it is from his family that the Foundation acquired this instrument.

この楽器は、1880年代カンボセリーチェ公爵の手に渡ったことから「カンボセリーチェ」と呼ばれている。1937年にはクレモナ楽器名器展示会にキューネ博士のコレクションとして展示されている。日本音楽財団が購入する前は、30年間以上ベルギーのアマチュア奏者のもとで大切にされてきた楽器である。楽器の内側の状態はオリジナルのままである。

## Danjulo Ishizaka 石坂団十郎 (cello)



Born to a Japanese father and a German mother, Danjulo Ishizaka received his first cello lessons at the age of four. He studied with Hans Christian Schweiker in Cologne and Boris Pergamenschikow at the Hans Eisler Music School in Berlin. He was the first prize winner of the International Gaspar Cassado Cello Competition in 1998 and of the renowned ARD Music Competition in Germany in 2001. He also was the recipient of the Grand Prize at the Grand Prix Emanuel Feuermann in 2002. His

appearance with the Vienna Symphony with Krzysztof Pendereck was acclaimed internationally, since then he has performed with notable orchestras including the Radio Sinfonie Orchestra Frankfurt, the Leipzig Gewandhaus Orchestra and the Royal Philharmonic Orchestra. His debut recording on the Sony Classical won the Germany's prestigious ECHO Klassik Award 2006 for New Artist of the Year. In the same year he was also chosen for BBC Radio 3's renowned "New Generation Artists Scheme". [[www.danjulo-ishizaka.com](http://www.danjulo-ishizaka.com)]

日本人の父とドイツ人の母の間に生まれる。4歳でチェロを始め、ケルンでハンス・クリスチャン・シュヴァイカーに師事した後、ベルリンのハンス・アイスラー音楽大学でボリス・ペルガメンシコフに師事。1998年ガスパール・カサド国際チェロ・コンクール、2001年ミュンヘン国際音楽コンクール・チェロ部門で優勝を飾り、2002年には、第1回エマヌエル・フォイアマン・コンクールでグランプリを獲得。2003年、クシシュトフ・ペンデレツキ指揮ウィーン交響楽団との共演が世界に羽ばたく契機となり、フランクフルト放送交響楽団、ライプツィヒ・ゲヴァントハウス

管弦楽団、ロイヤル・フィルハーモニー管弦楽団などの著名なオーケストラと共演を果たしている。2005年にソニー・クラシカルよりデビューCDをリリースし、「ヤング・アーティスト・オブ・ザ・イヤー」のカテゴリーで2006年ドイツ・エコー・クラシック・アワードを受賞。同年、英国BBCの権威ある新進音楽家育成プログラムのアーティストに選ばれた。

## Stradivarius 1696 Cello 'Lord Aylesford'

ストラディヴァリウス1696年製チェロ 「ロード・アイレスフォード」

This cello was once owned by a well-known amateur player, Lord Aylesford of England, hence its name "Lord Aylesford". Lord Aylesford acquired this cello in early 1780s from the famous Italian violinist Felice de Giardini (1716-1796) and it was retained in the Aylesford family for almost 100 years. In 1946 this cello passed into the hands of the world renowned cellist Gregor Piatigorsky (1903-1976) in Philadelphia. During the years between 1950 and 1965, internationally acclaimed cellist, Janos Starker (1924- ), played this cello in numerous concerts and made 35 recordings.

アマチュア奏者として有名であったイギリスのアイレスフォード卿が1780年代初期にイタリアの名高いヴァイオリン奏者フェリチェ・デ・ジャルディーニ(1716~1796)から購入し、その後アイレスフォード家に約100年間所有されていたことからこの名前が付けられた。1946年にはアメリカ在住の世界的に著名なチェロ奏者グレゴール・ピアティゴルスキー(1903~1976)の手に渡り、1950年から1965年には世界が認めるチェロの巨匠ヤーノシュ・シュタルケル(1924~)によって演奏会や35枚のレコーディングのために使用された。

## Yumiko Urabe 占部由美子 (piano)

Yumiko Urabe was born in Fukuoka and studied with Toshiko Katsutani and Hiroshi Tamura at the Tokyo National University of Fine Arts and Music. In 1984 she moved to Europe and continued her studies at the University of Music and Performing Arts Munich with Klaus Schilde. She was laureate of various international piano competitions such as Città di Marsala in Italy, José Iturbi in Spain, GPA Dublin in Ireland and the Hindemith in Germany. Since 1988 she has been teaching at the University of Music and Performing Arts Munich and became an Honorary Professor in 2006. As a committed chamber musician she has performed with such famous soloists as Ana Chumachencho and Tsuyoshi Tsutsumi. She has also appeared at various major music festivals including the Affinis Music Festival and the Schleswig-Holstein Music Festival. Numerous recordings for European radio stations with such artists as cellist Tatjana Vassilieva (Naxos) and flutist András Adorján (Traversières) testify her artistry.



福岡県出身。東京藝術大学にて、勝寿子、田村宏に師事する。同大学大学院修了。在学中に安宅賞受賞。1982年には飯塚新人音楽コンクールにて1位を受賞する。1984年に渡欧し、ミュンヘン音楽大学のクラウス・シルデの下に剣鑽を積む。チッタ・ディ・マルサラ(イタリア)、ホセ・イトウルビ(スペイン)、GPAダブリン(アイルランド)、ヒンデミット(ドイツ)の国際ピアノ・コンクールにて入賞。1988年よりミュンヘン音楽大学講師、2006年より同大学教授に就任。室内楽奏者としても活躍し、アナ・チュマチェンコ、提剛をはじめとする著名な演奏家と共演を重ねる。アフィニス夏の音楽祭、シュレスヴィヒ・ホルシュタイン音楽祭などの主要な音楽祭にも招聘され出演している。NAXOSレーベルより、タチアナ・ヴァシリエヴァ(チェロ)と、Traversièresレーベルよりアンドラシユ・アドリアン(フルート)と共演したCDをリリースしている。

## Stradivarius 1696 Viola 'Archinto'

ストラディヴァリウス1696年製ヴィオラ 「アーキント」

This viola, one of the ten complete Stradivari violas known still to exist bears a name of a former owner Conte Archinto of Milan who already owned two Stradivari violins and cello bought the viola to complete his quartet of Stradivari instruments from Conte Carlo Gambara of Brescia about 1800. The instruments were all purchased by a Parisian violinmaker and dealer J.B. Vuillaume about 1860, and the viola subsequently went to England to an amateur musician John Rutson who became a director of the Royal Academy of Music and bequeathed 'Archinto' to the institution in 1890.



Nippon Music Foundation would like to express our sincere appreciation to the Royal Academy of Music for loaning us their viola 'Archinto' for 'Encounter with Stradivari 2009' concerts.

現存するストラディヴァリのヴィオラは10挺とされている。1800年、この楽器の名前の由来となるミラノのアーキント伯爵は、既に所有していたストラディヴァリ製ヴァイオリン2挺とチェロと組み合わせてクワルテットを形成するため、プレッシアのカルロ・ガンバラ伯爵からこのヴィオラを購入した。パリのヴァイオリン制作者であり、楽器商でもあったJ.S.ヴィヨームが1860年頃このクワルテットを買い上げた後、英国のアマチュア演奏家ジョン・ルッソンの手に渡った。英国王立音楽院のディレクターも務めた彼は、1890年、同校に「アーキント」を遺贈した。

ストラディヴァリウス・コンサートに際して、英国王立音楽院よりヴィオラ「アーキント」をお借りしております。この場をお借りしてお礼申し上げます。

## **Nippon Music Foundation**

Nippon Music Foundation (NMF) strives to make global contributions through music, the universal language for all people. NMF acts as a custodian of some of the world's top-quality stringed instruments such as those made by Antonio Stradivari and Guarneri del Gesu. The Foundation currently owns 21 instruments (19 Stradivarius and 2 Guarneri del Gesu). The Foundation was established in March 1974 to enhance music culture both domestically and internationally, and one of its main objectives today is to loan these exquisite instruments gratis to the world renowned musicians as well as young promising players regardless of their nationalities. NMF is committed to preserving and maintaining those masterpiece stringed instruments regarded as cultural assets of the world, so that they can be enjoyed by future generations.

The Foundation organizes benefit concerts worldwide with the musicians playing more than 10 Stradivarius instruments on loan from the Foundation. These concerts provide opportunities for classical music lovers to fully enjoy the timbre of the superb stringed instruments. Full proceeds are donated to the local organizations to be used for projects to promote classical music. NMF also provides grants to support a variety of classical music projects including concerts, workshops and seminars organized by other organizations.

For more details, please refer to the website <http://www.nmf.or.jp/english>.  
Foundation's activities are made possible by the generous support of The Nippon Foundation.



## (財) 日本音楽財団

財団法人日本音楽財団は、1974年3月、日本における「音楽文化の振興」を目的に設立され、主にアマチュア音楽家による吹奏楽や合唱などの演奏活動を支援して参りました。20周年を迎えた1994年からは、「音楽文化の振興」を継承しながら、西洋クラシック音楽を中心に据えた「音楽分野における国際交流」を事業の柱として開始いたしました。日本音楽財団は現在、アントニオ・ストラディヴァリ等によって製作された世界最高クラスの弦楽器を21挺(ストラディヴァリウス製ヴァイオリン15挺、チェロ3挺、ヴィオラ1挺、ガルネリ・デル・ジェス製ヴァイオリン2挺)保有し、国籍を問わず一流の演奏家や若手有望演奏家に無償で貸与しています。また、これら世界の文化遺産ともいわれる名器の保守保全に関しては、次世代に継承するための管理者としての大きな責務を負っていることを自覚し、最大の努力を払っています。これらの事業は、日本の音楽分野における国際貢献として世界の音楽界から高く評価されています。

日本音楽財団では楽器貸与者の協力を得て、貸与者と貸与楽器による演奏会を、日本国内と海外で毎年開催し、名器の音色に触れる機会を提供しています。特に海外での演奏会は、10挺以上のストラディヴァリウスとその貸与者が一堂に会する世界的にも稀な演奏会として話題になるとともに、その収益金は現地の音楽振興のための事業に使われています。「音楽文化の振興」においては、現在、日本だけでなく海外の音楽諸団体が実施する事業も支援しています。これらの助成先は、外部有識者で構成される事業運営委員会の審議を経て決定されます。

事業の詳細については、ウェブサイト <http://www.nmf.or.jp> をご覧ください。  
これら日本音楽財団の事業は日本財団の全面的なご支援により実施されています。

## 謝 辞

日本音楽財団がストラディヴァリウス等の世界トップレベルの楽器を保有し、楽器貸与事業を円滑に運営できますことは、ひとえに日本財団のご支援によるものです。改めて御礼申し上げます。

また、演奏会の開催においては、それぞれの貸与者が当財団の趣旨に賛同し、快く参加していただきました。すばらしい演奏を披露してくださり、心より感謝申し上げます。

2009年11月 (財)日本音楽財団

## Acknowledgement

Nippon Music Foundation (NMF) acknowledges and would like to express deep gratitude to The Nippon Foundation's understanding and generous support, making it possible for NMF to preserve and loan the world's top-quality stringed instruments.

NMF also would like to extend sincere appreciation to every recipient for the participation at the concerts organized by NMF. Without the willing consent and understanding of the recipients, the stunning performances would not have realized.

November 2009 Nippon Music Foundation

### *Encounter with Stradivari 2009*

**Helmut-List-Halle Graz Austria / Galleria dell'Accademia Florence Italy**

Presented by Nippon Music Foundation  
AVL Cultural Foundation  
Teatro del Maggio Musicale Fiorentino  
Salzburg Easter Festival

Supported by The Nippon Foundation





Photo: Galleria dell'Accademia Florence Italy ©Gianluca Moggi / New Press Photo  
Live Recording: Helmut-List-Halle Graz Austria Recorded by ORF STEIERMARK

 **日本財団**  
The Nippon Foundation

**日本音楽財団**  
NIPPON MUSIC FOUNDATION

NOT for Sale

Akasaka 1-2-2, Minato-ku, Tokyo 107-0052 Japan  
Tel 81-(0)3-6229-5566 Fax 81-(0)3-6229-5570  
<http://www.nmf.or.jp> [info@nmf.or.jp](mailto:info@nmf.or.jp)

OSTERFESTSPIELE  
SALZBURG

AVL CULTURAL  
FOUNDATION

**MAG  
GIO**  
MUSICALE  
SALZBURG